

**Archiv des
Nordfriisk Instituut**

Findbuch des Bestandes

„Personen (P)“

Nickelsen, Hans Christian (1934–1983)

erstellt 2022

P-16

P Personen

Nickelsen, Hans Christian (1934–1983)

P-16

Nickelsen, Hans Christian * 19.6.1934 Hellevad, † 11.4.1983 Bredstedt, Historiker, Sprachforscher, Therapeut. Nickelsen gehörte 1964 zu den Initiatoren des *Nordfriisk Instituut*. Neben seiner Tätigkeit an der Nordfriesischen Wörterbuchstelle der Universität zu Kiel war er zunächst freier Mitarbeiter am Institut, 1969–72 sodann hauptamtlicher Lektor. 1966–72 gehörte er der Schriftleitung des *Nordfriesischen Jahrbuchs* an. 1982 erschien im Verlag Nordfriisk Instituut seine 1964 verfasste Dissertation „Das Sprachbewusstsein der Nordfriesen in der Zeit vom 16. bis ins 19. Jahrhundert“.

Nach erfolgreicher Therapie stellte Nickelsen seine Dienste als Projektleiter beim Aufbau und als Therapeut in der Arbeit des neuen Fachkrankenhauses für Suchtabhängige in Bredstedt zu Verfügung. 2016 wurde die neue Wohn- und Wiedereingliederungseinrichtung der Fachklinik auf den Namen „Hans-Christian-Nickelsen-Haus 1 und 2“ getauft.

Der Nachlass enthält zum größten Teil die Vorarbeiten und Materialien, u. a. diverse Wörter- sammlung, zu Nickelsens wissenschaftlichen Publikationen über das Nordfriesische. Zudem befinden sich Dokumente und Korrespondenzen aus seiner Zeit als Lektor am Nordfriisk Instituut und private Unterlagen, unter anderem der Briefwechsel mit Ketel Preisler, in der Sammlung. Die ursprüngliche Sortierung des Nachlasses aus dem Jahre 1994 wurde in dem vorliegenden, überarbeiteten Findbuch im Wesentlichen beibehalten und nur dort erweitert und ergänzt, wo weitere Bestandteile zugeführt wurden und wo es für die Systematik des Findbuches notwendig erschien. Dokumente zu Nickelsens späteren Betätigung als Suchttherapeut sind im Nachlass nicht enthalten.

Abkürzungen: Anl. = Anlage, Bl. = Blatt, Dr. = Druck, HS = Handschrift, Kt. = Karte, TS = Typoskript (maschinenschriftliches Dokument), S. = Seite.

P 16-1

0 Verzeichnisse und Notizen zum Nachlass Nickelsen.	12 Bl.
1. Arbeiten und Korrespondenzen zum Studium und zur Dissertation, 1950/60'er Jahre	
1.1. Ergänzungen und Überarbeitungen zur Dissertation	
1.1.1. Ergänzungen, TS.	1 Lage
1.1.2. Zufügungen, TS.	1 Lage
1.1.3. Entwürfe und Überarbeitungen, HS/TS.	2 Lagen
1.1.4. Entwürfe und Auszüge, HS.	3 Oktavhefte
1.1.5 Abschriften und Notizen, darunter Kopien der Briefe von und an Moritz Nissen sowie Exzerpte D. Hofmann (Mechlenburg), TS.	3 Lagen
1.1.6 Nickelsen: „Wissenschaft und friesischer Patriotismus bei den nordfriesischen Chronisten und nichtfachgelehrten Sprachforschern“, TS.	2 x 15 Bl.
1.1.7 Nickelsen: „Der Name Nordfriesland in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts“, TS.	20 Bl.
1.1.8 Nickelsen: „Die Nordfriesen und ihre Sprache im 18. und 19. Jahrhundert“, TS.	17 S. + Anl.
1.1.9 Jensen: „Die Geschichte der Insel Amrum“ mit Notizen von Nickelsen, TS/HS.	45 S. + Anl.
1.1.10 „Der Sylter Petritag. Eine friesische Komödie aus dem Ende des 18. Jh.“, TS.	18 S.
1.1.11 Exzerpte und Literaturhinweise, TS/HS.	11 Lagen
1.1.12 Korrespondenzen zur Dissertation, TS/HS.	4 Briefe
1.1.13 Diverses	1 Lage

P 16-2

1. Arbeiten und Korrespondenzen zum Studium und zur Dissertation, 1960'er Jahre	
1.2. Mitschriften zu Vorlesungen	
1.2.1 Anderson: Vorlesung, 1956, HS.	65 Bl.
1.2.2 Mitschke: Grammar, 1958, HS.	7 Bl.
1.2.3 Stolberg: Deutschland in der Zeit des Imperialismus, 1957, HS.	45 Bl.
1.2.4 Zechlin: Absolutismus und Tyrannis, 1957, HS.	45 Bl.
1.2.5 Brunner: Die deutsche Hanse und der europäische Norden, 1957, HS.	53 Bl.
1.2.6 Noack: Vorlesung und Übungen, 1957, TS/HS.	Ca. 100 Bl.
1.2.7 Kuhn: Stellung, Gliederung und Quellen des Altländischen, 1956, HS.	Ca. 100 Bl
1.2.8 Diverse Notizzettel und Karteikarten.	1 Lage
1.2.9 Diverse Mitschriften, um 1957, HS/TS.	1 Lage

P 16-3

1. Arbeiten und Korrespondenzen zum Studium und zur Dissertation, 1950/60'er Jahre	
1.3 Sprachwissenschaftliche Dokumente	
1.3.1 Friesisch	
1.3.1.1 Untersuchung zum Wort: „dei, dai“, TS.	12 S.
1.3.1.2 „Das Volk als Faktor“, HS.	28 S.
1.3.1.3 Abschrift: „Die Insel Föhr“ (K.-U.-Verein), 1959, TS.	2 Bl.
1.3.1.4 „Insel-Festld.: Unterschiede“, MS.	10 S.
1.3.1.5 Lemke: „Die Minderheiten als Verbindung zwischen den Völkern“, 1965, TS.	2 Bl.
1.3.1.6 Abschriften und Erläuterungen zu Jens Mannis/Jan Mayners (18. Jh), TS.	7 Bl.
1.3.1.7 „Die Risumer Mundart“, 1962, TS.	3 S.
1.3.1.8 Konvolut zur friesischen Rechtsgeschichte.	4 Lagen

1.3.1.9 Korrespondenzen zu wissenschaftlichen Themen, 196/62, TS/HS.	2 Briefe
1.3.1.10 Quellen- und Literaturangaben.	1 Lage
1.3.1.11 Diverse Notizen und Aufzeichnungen.	1 Lage
1.3.2 Dänisch/Sønderjysk	
1.3.2.1 Aufzeichnungen zum Interview mit Käthe Paulsen auf Sønderjysk, 1960, MS.	11 Bl.
1.3.2.2 Diverse Sprachaufzeichnungen in Sønderjysk (u: a. Karlum), um 1960, MS.	9 Lagen
1.3.2.3 „Von einer Frau und ihrem Mann, der meinte, es gäbe keine dümmere auf der Welt“. Ein süderjütisches Märchen aus der Karrharde, aufgezeichnet von Bruno Ketelsen im April 1936 (SHLB, Cf 9:2, 290f.) Übersetzt von Hans Chr. Nickelsen, TS.	2 Bl.
1.3.2.4 Untersuchungen zu dänischen Dialekten, MS/TS.	17 Lagen
1.3.2.5 Diverse Notizen und Literaturangaben.	1 Lage
1.3.2.6 Diverse Notizen und Exzerpte.	1 Lage
1.3.3 Ethnologischer Fragenkatalog (Themen: Unerlaubte Handlungen, Spiele/Wetten, Viehkauf, Hexenbannung/magische Heiler, Rechtsverhältnisse), TS.	25 Bl.
1.3.4 „Eine Auswahl aus der neueren Literatur über die sprachlichen Verhältnisse in Schleswig beiderseits der deutsch-dänischen Staatsgrenze“, TS.	7 S.
1.3.5 Karl Kraus: „Subjekt und Prädikat“, TS.	42 S.
1.3.6 Abschriften und Exzerpte	
1.3.6.1 William Sterne: „Psychologie der frühen Kindheit, 1928“, TS.	1 Bl.
1.3.6.2 Ludwig Reiner: „Stilkunst, 1961“, TS.	5 S.
1.3.6.3 „Auszug aus Niels Slanges Geschichte der Staatsumwälzung von 1660“, TS.	2 S.
1.3.6.4 Bollnow: „Einfache Sittlichkeit, 1957“ TS.	5 Bl.
1.3.6.5 Erich Weniger: „Die Eigenständigkeit der Erziehung, 1952“, TS.	6 Bl.
1.3.6.6 „Oettinger ‘Partnerschaft‘“, HS.	15 Bl.
1.3.6.7 „Aage Kabell“, TS.	6 Bl.
1.3.6.8 Otto Clemen: „Luthers Werke in Auswahl, 1959“, HS/TS.	15, 6 S.
1.3.6.9 „Von den Sirenen“, TS.	17 Bl.
1.3.6.10 „De denische Dörp-Pape“, TS.	3 Bl.
1.3.6.11 „Bernhard Bavink“, TS.	3 S.
1.3.6.12 „Schiffe und Seefahrt der Germanen“, TS.	8 S.
1.3.6.13 Diverse Notizen.	1 Lage

P 16-4

1. Arbeiten und Korrespondenzen zum Studium und zur Dissertation, 1950/60'er Jahre	
1.3.7 Mitschriften, Notizen und Ausarbeitungen	
1.3.7.1 H. Veirup: „Kursus i nydansk grammatik og analyse“, 1960, HS.	7 Lagen
1.3.7.2 Rechtsquellen (u. a. Jyske Lov und Skånske Lov), TS/HS.	9 Lagen
1.3.7.3 „Schwedische Grammatik: Vokabeln und Übungen“, HS.	22 Bl.
1.3.7.4 Fafner: Vorlesung zu Ludwig Holberg und „Pesten i Bergamo“, 1956, HS	61 Bl.
1.3.7.5 Mittelalter, TS/HS.	3 Lagen
1.3.7.6 Englische Literatur, HS/TS.	3 Lagen
1.3.7.7 Norrild: „Dansk Litteraur“ / Johannsen: „Deutsche und dänische Dichter“, HS/TS.	36 Bl.
1.3.7.8 Notizen zu Paul Detlev Christian Paulsen, HS.	10 Bl.
1.3.7.9 Eichborn: „Schnickschnack am Alltag“, TS.	8 S.
1.3.7.10 Ellen Kvist: „Drengene i Marskandisergaden/Josefine Posekigger, 1962/1961“. TS.	20 Bl.
1.3.7.11 Sprachwissenschaftliche Notizen.	1 Lage
1.3.7.12 Literaturhinweise, HS/TS.	38 Lagen

P 16-5

1. Arbeiten und Korrespondenzen zum Studium und zur Dissertation, 1950/60'er Jahre	
1.3.7.13 „Käthe Paulsen, List/Sild“, 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.14 „Altnordisches Glossar 1“, 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.15 „Altnordisches Glossar 2“, 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.16 „Altnordisches Glossar 3“, 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.17 „Altnordisches Glossar 4“, 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.18 „Höfuðlausn I, Vokabeln 1-7“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.19 „Höfuðlausn II, Vokabeln 8-15“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.20 „Höfuðlausn Literatur“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.21 „Kormákr Ögmundarson 1“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.22 „Neuisländisch“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.23 „Neuisländisch, Gossar“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.24 „Nynorsk, Hustad“, 1964/65, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.25 „Dänisch“, 1959/60, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.26 „Gotisch“, 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.27 „Edda“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.28 „Egils Saga“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.29 „Tristan“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.30 „Die Skaldendichtung 1“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.31 „Heldensage“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.32 „Volkskunde von Schleswig-Holstein“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.33 „Mittelniederdeutsch, Cordes 1“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.34 „Kant 1“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.35 „Kuhn“, 1959/60, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.36 „Kuhn 1“, 1959/60, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.37 „Kuhn 2“, ca. 1959, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.38 „Kuhn 3“, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.39 „Kuhn: Geschichte der nordgermanischen Sprachen“, 1959, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.40 „Kuhn“, 1964, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.41 „Ortsnamen“, 1964, HS.	1 Quart-Heft
1.3.7.42 Ohne Titel, ca. 1960, HS.	1 Quart-Heft

P 16-6

1 Arbeiten und Korrespondenzen zum Studium und zur Dissertation, 1950/60'er Jahre	
1.4 Wissenschaftliche Arbeiten von Nickelsen nebst Dokumenten und Korrespondenzen	
1.4.1 „Der Kommunismus im Vorderen Orient“, 1959, TS.	45 Bl.
1.4.2 „De Frēsen und des Kunnigens Frēsen / 14. Jh.: De Frēsen und Frēsland, TS.	7 u. 3 S.
1.4.3 „Wissenschaft und friesischer Patriotismus bei den nordfriesischen Chronisten und nicht-fachgelehrten Sprachforschern“, TS.	7 S. + Beilagen
1.4.4 „Zur friesischen Besiedlung des Gestrandes nach einigen Zeugnissen aus der literarischen Überlieferung der Nordfriesen“, TS.	7 Lagen
1.4.5 „Die lexikographischen Beziehungen zwischen dem Friesischen und dem Altnordischen“, TS.	7 Lagen
1.4.6 „Zum deutsch-dänischen Sprachwechsel in Schleswig in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts“, TS.	8 Lagen
1.4.7 „Paulsen - Tönnies“,	7 Lagen
1.4.8 „Friedrich Paulsen in seinen Briefen an Ferdinand Tönnies“ TS.	10 Lagen
1.4.9 Diverse Aufzeichnungen und Notizen, HS/TS.	20 Lagen

P 16-7

2. Korrespondenzen und Material zur institutionellen Arbeit	
2.1 Korrespondenzen zur Hochschultätigkeit und Sprachwissenschaft	
2.1.1 Korrespondenz bezüglich der Lehrtätigkeit an der PH Flensburg, 1964, TS.	8 Bl.
2.1.2 Korrespondenz bezüglich Moritz Nissen, 1962. TS.	2 S.
2.1.3 Brief an Hoffmann, 1966, TS.	2 S.
2.1.4 Korrespondenzen mit Nils Århammar, 1962–1964, TS.	9 Bl.
2.1.5 Diverse Korrespondenzen.	1 Lage
2.1.6 Exzerpt: „Jørgensen: Zum Schleswiger Niederdeutsch“, TS.	6 Bl.
2.1.7 Abschriften zu: Nissen/Clement, 1854; Mechlenburg, 1852; C. P. Hansen, 1859, HS/TS.	5 Bl.
2.2 Korrespondenzen und Material zur Wörterbucharbeit (Wörterbuchstelle Kiel)	
2.2.1 Gosch: „Bericht über meine Mitarbeit am Nordfriesischen Wörterbuch“, 1951, TS.	8 S.
2.2.2 Korrespondenz mit Paul Selk, 1963, HS/TS.	5 S.
2.2.3 Korrespondenz mit Nils Århammar, 1960-67, HS/TS.	16 Bl. + 2 Postkt.
2.2.4 Korrespondenz mit Dietrich Hofmann nebst Kroogmann/Hofmann, 1956, TS.	11 Bl.
2.2.5 Korrespondenz mit H. C. Hinrichsen, 1965–66, HS/TS.	5 Bl.
2.2.6 Korrespondenz mit Frederik Paulsen, 1965, TS.	2 Bl.
2.2.7 Dokumente zum „Sonderforschungsbereich“, 1968–70, HS/TS.	11 Bl.
2.2.8 Korrespondenz mit Landrat Klaus Petersen, 1966.TS.	2 Bl.
2.2.9 Korrespondenz mit Ommo Wilts, 1974, HS/TS.	2 Bl.
2.2.10 Diverse Korrespondenzen (teilw. fragmentarisch).	16 Lagen
2.2.11 Briefe, Aufsätze (Korrekturen) und Dokumente zu Hans Kuhn, um 1960. HS/ TS.	10 Lagen
2.3. Korrespondenzen und Material zu friesischen Institutionen, 1960er Jahre	
2.3.1 Nordfriesischer Verein.	1 Lage
2.3.2 Foriining for nationale Frashe.	1 Lage
2.3.3 Fryske Akademy.	1 Lage
2.3.4 Friesenrat.	32 Lagen

P 16-8

2.3 Korrespondenzen und Material zu friesischen Institutionen, 1960er Jahre	
2.3.5 Nordfriisk Instituut: Korrespondenzen	
2.3.5.1 Nils Århammar, 1964, TS.	1 Brief, 1 S.
2.3.5.2 Berthold Bahnsen, 1964–1974, TS.	2 Briefe, 5 Bl.
2.3.5.3 Professor Brouwer (friesisch), 1964, TS.	2 Bl.
2.3.5.4 Goslar Carstens, 1964, TS.	1 Bl.
2.3.5.5 Gustav Claussen (zgl.: „Kulturele aspekten foar de takomst fan Fryslân“, 1964–1967,TS.	11 Bl.
2.3.5.6 Magnus Feddersen, 1964–1965, TS.	3 Briefe, 8 Bl.
2.3.5.7 Troels Fink, 1967, TS.	1 Bl.
2.3.5.8 Raimer Kay Holander, 1964–1968, TS.	9 Bl.
2.3.5.9 V. Tams Jørgensen, 1964–1972, HS/TS.	16 Bl.
2.3.5.10 Peter Jørgensen, 1965, TS.	2 S.
2.3.5.11 Landräte, 1964–1967, TS.	16 Bl.
2.3.5.12 Friedrich Johannsen, 1970, TS.	3 Bl.
2.3.5.13 Ostfriesische Landschaft, 1964–1966, HS/TS.	15 Bl.
2.3.5.14 Albert Panten, 1972, TS.	1 Bl.
2.3.5.15 Frederik Paulsen (teilweise friesisch), 1964, TS.	6 Bl.
2.3.5.16 Schlüter / Hans Kuhn, 1964, TS.	1 Bl.
2.3.5.17 Ernst Schlee, 1964–1965, TS.	7 Bl.

2.3.5.18 Johan Redlef Volquardsen, 1964–1968, TS.	13 Bl.
2.3.5.19 Klaes de Vries (teilweise friesisch), 1964–1968, TS.	6 Bl.
2.3.5.20 Diverse Schreiben (teilweise fragmentarisch, HS/TS.	1 Lage
2.3.6 Nordfriisk Instituut: Dokumente zum Verein Nordfriesisches Institut	
2.3.6.1 „Vorschlag für eine Denkschrift“, TS.	2 S.
2.3.6.2 „Skizzenentwurf“ 3 Ausgaben, teilweise mit Anmerkungen, 1964, HS/TS.	8 Bl.
2.3.6.3 „Memorandum zur Frage der kulturellen Eigenständigkeit Nordfrieslands“, 1964, TS.	6 S.
2.3.6.4 „Was ist friesisch?“ 4 Ausgaben, teilweise mit Anmerkungen, 1964, HS/TS.	12 Bl.
2.3.6.5 „Eine friesische Akademie?“, TS.	3 S.
2.3.6.6 „Das Nordfriisk Instituut (in Bredstedt)“ TS, 1964/1965.	2 und 6 S.
2.3.6.7 „Erklärung / Arbeitsprogramm 1966“, TS.	3 Bl.
2.3.6.8 „Aufgaben des Nordfriisk Instituut“ mit Notizen, HS/TS, 1965.	13 Bl.
2.3.6.9 „Protokoll des Geschprächs am 19. Juni 1965“, HS/TS.	4 Bl.
2.3.6.10 „Besprechung in der Staatskanzlei in Kiel, Betr. Nordfriesisches Institut“, TS, 1969.	1 S.
2.3.6.11 „Nordfriisk Instituut: Aufgabenverteilung und Geschäftsordnung“, TS, 1964.	3 Bl.
2.3.6.12 „Vorschläge zur Frage des pädagogischen Beraters“ mit Anmerkungen, TS, 1967.	6 Bl.
2.3.6.13 „Betr.: Heinrich Guthmann in „Schleswig-Holstein“, TS, 1971.	2 Bl.
2.3.6.14 „Die Zusammensetzung der Mitgleider des Vereins Nordfriesisches Institut“, TS, 1971.	3 S.
2.3.6.15 „Betr.: Sitz des Nordfriisk Instituut“ mit Anmerkungen, TS.	7 Bl.
2.3.6.16 „Vorschlag für die Satzung des Nordfriesischen Instituts“ mit Anmerkungen, TS, 1964.	10 Bl.
2.3.6.17 „Vorschlag des Vorstandes für die Satzungsänderung“, TS, 1964.	5 S.
2.3.6.18 „Satzung des Nordfriesischen Instituts (Neufassung) / Geschäftsordnung“ TS, 1968,	7 Bl.
2.3.6.19 „Aus dem Brief von Th. Rehbein“, TS, 1965.	4 S.
2.3.6.20 „Brief an den Vorstand ... nach der offiziellen Einweihung“, TS, 1965.	3 S.
2.3.6.21 Vorstandssitzungen 1966 und 1967: Tagesordnung und Protokoll, TS.	7 Bl.
2.3.6.22 Haushaltsvoranschläge 1968/1969, TS, 1968.	2 Bl.
2.3.6.23 „Vermerk von Dr. Onnasch über die Mitgliedersammlung“, TS. 1971.	3 Bl.
2.3.6.24 Diverse Korrespondenzen mit dem Vorstand, TS, 1966–1968.	4 Lagen
2.3.6.25 Jahresversammlungen 1964 und 1969, TS.	5 Bl.
2.3.6.26 Schreiben H. Kuhns an den Beirat bezüglich der Vereinssatzung, TS, 1969.	3 Bl.
2.3.6.27 Schreiben an das Kuratorium, teilweise mit Anmerkungen, TS, 1967.	9 Bl.
2.3.7 Nordfriisk Instituut: Nordfriesische Jahrbücher 1965–1973	
2.3.7.1 Korrespondenzen und Dokumente zu Jürgen Spanuth, HS/TS, 1954–1971.	7 Lagen
2.3.7.2 Korrespondenzen und Dokumente zu Ketel Preisler, HS/TS, 1969–1970.	7 Lagen
2.3.7.3 Nickelsen: „Zur Haltung der Redakteure des alten Nordfriesischen Jahrbuchs“, TS.	5 Bl.
2.3.7.4 „Der Sylter Petritag“, Manuskript mit Anmerkungen, TS.	14 S.
2.3.7.5 Korrespondenzen Goslar Carstens, 1965–1970, HS/TS.	6 Lagen
2.3.7.6 Schreiben Tams Jørgensens bezgl. Nekrolog Peter Jørgensens (friesisch), 1971, TS.	3 Bl.
2.3.7.7 Diverse Schreiben zu den Nordfriesischen Jahrbüchern (unsortiert).	1 Lage

P 16-9

2.3 Korrespondenzen und Material zu friesischen Institutionen, 1960er Jahre	
2.3.8 Sonstige Institutsangelegenheiten: Notizen, Korrespondenzen (chronologisch sortiert)	
2.3.8.1 1964–1969.	32 Lagen
2.3.8.2 1970–1978.	21 Lagen
3 Abschriften und kopierte Publikationen zu nordfriesischen Themen	
3.1 M. Nissen: „Nordfriesisches Wörterbuch“ Abschrift von Cod.MS.S.H.204AA, TS.	26 S.
3.2 M. Nissen: „De Makker sin lether Bouk tu de freske Sjemsin“, TS.	35 S., 1 Bl.
3.3 M. Nissen: „Hengist. De fraske Puttentät, der anno 449 de Grünn leid het tu Engellönn“, TS.	30 S.
3.4 B. Bendsen, „Die Sprache der Nordfriesen“, Ausdruck einer Mikroverfilmung der Handschrift.	

P 16-10

3 Abschriften und kopierte Publikationen zu nordfriesischen Themen	
3.5 Wilhelm Arfsten (Erinnerungen eines Seemanns) nebst Abschrift, Bargteheide, 1936, TS.	11 S.
3.6 Wilhelm Nommensen: „Die Strandung der Thekla“, Oevenum, 1911, TS.	2 Bl.
3.7 Emma Fromm: „Jan kamt fon Amerika“ (Jan, Di Sähn), TS.	10 S. + 3 Bl.
3.8 Hans Lassen: „Im Dienste der Heimat“, Bibliographie N. A. Johannsen, TS.	8 S. + 3 Bl.
3.9 Neithart Neitzel: „Das Recht in nordfriesischen Sagen“, TS.	S. 101–108
3.10 Jan E. Janssen, Nordisches im mittelniederdeutschen Seefahrtswortschatz, TS.	295 S. + Anl.
3.11 Diverse Dokumente in friesischer Sprache	
3.11.1 H. C. Hinrichsen: „Huaram an hü ik det Weesdreng för Öwengen tu Halep nem“, TS.	22 S.
3.11.2 Wilhelm Lehmann: „Theodor Storms Gegenwärtigkeit“, TS.	4 S.
3.11.3 17 Gedichte von Stine Andresen auf Deutsch, TS.	19 Bl.
3.11.4 Abschrift des Registers der Schulvorsteher vom Jahr 1814, HS.	4 Bl.
3.11.5 Bruno Preisler: „Zukunftsgedanken für Föhr“, TS.	2 S.
3.11.6 Friesische Texte: „Erkel Hajens“, „Inge von Rantem“, „Wat etj to laken“, De Kupmon“.	12 Bl.
3.11.7 Volkert Faltlings: „Die Sprachfriesen und ihre Umwelt“, Referat, 1971, HS/TS.	4 Bl.
3.11.8 Newton Petersen: Das Dorf Goting, 1967, TS.	27 S.
3.11.9 „Friesische Autoren und anonyme Werke“, TS.	2 S.
3.11.10 Transskript zu Newton Petersen vom Deutschen Spracharchiv, 1959, TS.	3 Bl.
3.11.11 „Eine nordfriesische Liebesgeschichte“, TS.	2 Bl.
3.11.12 „Friesische Wörter und Sätze aus den Briefen des Sylter Kapitäns Jens Mannis“, TS.	2 Bl.
3.11.13 „Lauritz Tahmsen, Bongsie, Febr. 1919“ (plattdeutsch) nebst Abschrift, TS.	19 Bl.
3.11.14 „Uwe Jens Lornsen“, dänischer Beitrag für Stasradiofonien, 1938, TS.	4 Bl.
3.11.15 Emma Clausen: „Uk min leest stün wårt kaame“ amseet foon A.J., TS.	1 Bl.
3.11.16 Max Siemens: „Heimweh nach Helgoland“ (deutsch/friesisch), TS.	1 Bl.
3.11.17 Diverse Texte und Fragmente in friesischer Sprache, TS.	1 Lage
3.12 Diverse Dokumente in hochdeutscher Sprache	
3.12.1 Hans-Joachim Kuchenbecker: „Hymne an das Meer“, TS.	3 S.
3.12.2 Gerd Callesen: „Sprachenfrage und Sprachpolitik im Herzogtum Schleswig“, 1965, TS.	22 S.
3.12.3 Keseling/Kettner/Scheuermann: „Erster Arbeitsbericht über die Benutzung einer datenverarbeitenden Anlage bei der Herstellung des Niedersächsischen Wörterbuchs“, TS.	23 S.
3.12.4 „Geschichte u. Rechtsbürgerkunde“ HS (Sütterlin).	6 Bl.
3.12.5 „Unser Verhängnis“/„Offener Brief!“ um 1970, TS.	31 S. u. 17 S.

4. Persönliche Dokumente

4.1 Lebensdokumente

4.1.1 Lebenslauf in mehreren Versionen, 1963–1972, HS/TS.	1 Lage
4.1.2 Zeugnisse und Papiere der Aabenraa Statsskole / Gymnasium Wyk, 1948–1950, HS/TS.	1 Lage
4.1.3 Briefe, Fotos, Postkarten zum Studienaufenthalt in Dänemark, 1959–1964.	1 Lage
4.1.4 Korrespondenzen und Dokumente zu Anstellungsverhältnissen, 1960–1972.	1 Lage
4.1.5 Korrespondenzen und Dokumente zur Lehrtätigkeit in Flensburg und Kiel, 1962–1969.	1 Lage

P 16-11

4. Persönliche Dokumente

4.2 Private Korrespondenz

4.2.1 Intrafamiliäre Korrespondenz, 1957–1972, HS.	1 Lage
4.2.2 Korrespondenz mit Freunden (überwiegend mit Ketel Preisler), 1953–1959, HS/TS.	8 Lagen
4.2.3 Dokumente zum Deutschen Fahrtenbund/Hohburg-Treffen 1955, HS/TS.	1 Lage
4.2.4 Korrespondenz mit Freunden (überwiegend mit Ketel Preisler), 1960–1974, HS/TS.	4 Lagen
4.3 Tagebuchnotizen u.a. über den Aufenthalt im Landeskrankenhaus, 1960–1972, HS/TS.	6 Lagen

4.4 Sonstiges

4.4.1 Quittungen und Bescheinigungen, 1950–1970, HS.	1 Umschlag
4.4.2 Graphische Darstellung einer Gleichung (Format A1), HS.	1 Bl.
4.4.3 Bruno Preisler: „Das geistige Erbe der Jugendbewegung“ (Mensch und Mass), 1967, Dr.	1 Heft
4.4.4 Diverse Zeitungsausschnitte.	1 Lage

P 16-12 Tonbänder (unsortiert)

P 16-13 Zettelkästen (Wörtersammlungen, Literaturangaben, Exzerpte)

13-1. Wörtersammlung Sønderjysk.	1 Zettelkasten
13-2. Friesische Sprichwörter.	1 Zettelkasten
13-3. Friesisch (unsortiert).	1 Zettelkasten
13-4. Bibliografie (sortiert A–Z).	1 Zettelkasten
13-5. Bibliografie (A–Z).	1 Zettelkasten
13-6. Literatur und Exzerpte (unsortiert)	1 Zettelkasten
13-7. Literatur und Exzerpte (unsortiert)	1 Zettelkasten